振り込め詐欺等の特殊詐欺にご用心！
Beware of Bank Transfer Fraud or Other Special Fraud!
警惕汇款诈骗等特殊诈骗行为！
송금 사기 등의 특수 사기에 주의!

特殊詐欺の手口と対策　Techniques and Countermeasures against Special Fraud
特殊诈骗的手法和防范对策　특수 사기의 수법과 대책

特殊詐欺とは、不特定の人に対して、対面することなく、電話・はがき・メール等を使って行う詐欺のことです。特殊詐欺には様々な種類がありますが、そのほとんどが「振り込め詐欺」と呼ばれるものです。いくつか代表的な振り込め詐欺の手口をご紹介します。

Special fraud targets random people by phone, postcard, email, etc. without directly meeting them. There are various types of special fraud, most of which are bank transfer fraud. Some of the main techniques are outlined below.

所谓特殊诈骗，是指对不特定对象，不露面地通过使用电话、明信片、邮件等进行诈骗的行为。特殊诈骗有着各种各样的种类，大部分被称为“汇款诈骗”。下面介绍几种具有代表性的汇款诈骗手法。

특수 사기란 불특정 다수와 대면하지 않고 전화 · 엽서 · 메일 등을 사용하는 사기를 말합니다. 특수 사기에는 다양한 종류가 있습니다만, 그 대부분이 '송금 사기'입니다. 몇 가지 대표적인 송금 사기의 수법을 소개합니다.

オレオレ詐欺

電話を利用して親族や警察官等を装い、金銭借用や被害を補てんするためなどとして現金を口座に振り込ませたり、直接現金・キャッシュカードをだまし取る詐欺です。

"It's me" fraud

The criminal pretends to be a relative (son, grandson, etc.), police officer, etc. and calls you, asking you to send money to a specified bank account, or defrauds you of cash or a cash card by saying they need the money to cover damages or a loan.

是我是我诈骗

通过电话伪装成亲属或警察等，使用借钱不还或损失赔偿等理由，让人往指定账户汇入现金，直接骗取现金或提款卡的一种诈骗手法。

나야 나 사기

전화를 이용하여 친척이나 경찰관 등을 가장하여 금전 차용이나 피해를 보상해 줘야 한다면서 현금을 계좌로 송금하게 하거나 직접 현금 · 현금 카드를 가로채는 사기입니다.

還付金等詐欺

電話を利用して区役所等の職員を装い、「税金や医療費等を還付します」、「ATMで手続きができます」などと言い、ATMに向かわせ、携帯電話で還付手続きを指示するふりをし、犯人の口座にお金を振り込む手続きをさせる詐欺です。

Refund fraud

The criminal pretends to be a public official and calls, saying "We need to refund you a tax payment or medical treatment costs" and "You can do it at an ATM." The criminal asks you to go to an ATM, and gives instructions on transferring money to the criminal's account while pretending to be advising on the refund procedure over the cell phone.

退款等诈骗

通过电话伪装成区政府等的职员，口口声声说要“退还税金和医疗费等”，“通过ATM可办理手续”等，让受骗者前往银行等的ATM机，用手机假装指示退款手续，向犯人账户办理汇款手续的一种诈骗手法。

환급금 등 사기

전화를 이용하여 구청 등의 직원이라고 속이고 '세금이나 의료비 등을 환급합니다', 'ATM에서 신청할 수 있습니다'라고 말해 ATM에 가도록 한 후에 휴대 전화로 환급 절차를 지시하는 척을 하여 범인의 계좌로 돈을 송금하도록 하는 사기입니다.

架空請求詐欺

郵便、インターネット等を利用して不特定多数の人に対し、架空の事実を口実とした料金請求を行い、プリペイドカードを買わせた上でシリアルナンバーを聞き取る等の手口で現金をだまし取る詐欺です。

Billing fraud

This fraud targets random people by postal mail or the Internet, billing them for fictitious fees, making them buy a prepaid card to obtain its serial number, thereby defrauding them of cash.

虚假付款诈骗

通过邮件、互联网等对不特定多人以虚构的事实为借口进行付款请求，通过让受骗者购买预付卡并听取序列号等手段骗取现金的一种诈骗手法。

가공 청구 사기

우편, 인터넷 등을 이용하여 불특정 다수의 사람에게 가공의 사실을 구실로 요금 청구를 하고, 선불카드를 구입하게 하여 시리얼 넘버를 알아내는 등의 수법으로 현금을 가로채는 사기입니다.

被害にあわないために…

- お金や口座、キャッシュカードに関する話が出たら、相手が誰であっても詐欺を疑い、一度電話を切りましょう。
- 相手が言う電話番号を鵜呑みにせず、元々知っている家族の番号や、電話帳などで自分で確認した区役所、警察署等の番号に電話し、確認しましょう。
- あらかじめ家族の間で合言葉を決め、合言葉を確認してから話すことも効果的です。
- 常時「留守番電話」にセットしておき、電話がかかってきても「留守番電話」で受け、相手を確認してから受話器を取るか、こちらからかけ直すようにしましょう。また、自分の名前を先に名乗るのはやめましょう。
- ナンバーディスプレイ機能を活用し、知らない番号にはできるだけ出ないようにしましょう。
- 詐欺の電話の撃退に効果のある自動通話録音機を活用しましょう。
- 身に覚えのないサービスの利用料を支払う必要はありません。ハガキやメールに書かれた連絡先に問い合わせるのはやめましょう。

To prevent damage from such fraud…

- If the caller starts talking about money, bank accounts or cash cards, assume they are a criminal regardless of who they pretend to be, and hang up the phone.
- Do not believe the phone number the caller provides, but check the number with your family, or call the city government or police station using a telephone directory to check the number the caller provides.
- Create a password within your family, and use it to confirm who you are talking to before going further.
- Always use the answering and message recording function. Do not answer or call back by yourself until you have identified the caller. Avoid giving your name first.
- Use the number display function, and avoid answering calls from unknown numbers.
- Use the automatic phone recording function to avoid fraud calls.
- You do not have to pay fees for services you do not remember. Do not call any phone number given in an email or on a postcard demanding payment.

为了避免蒙受损失…

- 如果对方提出与金钱、账户、提款卡有关的话题，无论对方是谁都应怀疑是遇到诈骗，应暂时挂断电话。
- 不可盲信对方所说的电话号码，而是要使用自己原来知道的家人电话号码，或向通过电话簿等确认的区政府、警察局等电话号码打电话确认。
- 事先与家人确定口令，通话前先确认口令，这也是一种很有效的方法。
- 电话常设“留言电话”模式，当有电话打进来时，可用“留言电话”接，经确认对方身份之后再接听，或从这边打回复电话。同时，接电话时先不要自报姓名。
- 利用电话机的来电显示功能，尽量不接未知号码的电话。
- 使用能有效击退诈骗电话的自动通话录音机。
- 无需支付自己不知道的服务使用费。不必去询问明信片和邮件上的联系地址。

피해를 입지 않으려면…

- 돈이나 계좌, 현금 카드에 관한 이야기가 나오면 상대가 누구든지 사기를 의심하고 일단 전화를 끊읍시다.
- 상대가 말하는 전화번호를 그대로 믿지 말고, 원래 알고 있는 가족의 번호나 전화번호부 등에서 직접 확인한 구청, 경찰서 등의 번호로 전화하여 확인합시다.
- 미리 가족 간에 암호를 정해 암호를 확인한 후에 이야기하는 것도 효과적입니다.
- 항상 '자동 응답 전화'로 설정해 두고 전화가 걸려 와도 '자동 응답 전화'로 받아 상대를 확인한 후에 전화를 받거나 본인이 다시 걸도록 합시다. 또한 자신의 이름을 먼저 말하지 않도록 합시다.
- 발신자 표시 기능을 활용하여 모르는 번호는 가능한 한 받지 않도록 합시다.
- 사기 전화 격퇴에 효과가 있는 자동 통화 녹음기를 활용합시다.
- 사용한 적이 없는 서비스의 이용료를 지불할 필요는 없습니다. 엽서나 메일에 적힌 연락처에 문의하지 않도록 합시다.

急増!「詐欺盗」を知っていますか?

Do you know about “fraudulent theft,” which has been sharply increasing?

激增！你知道“调包骗术”吗?

급증! ‘사기 도둑’을 알고 계십니까?

最近、新しい振り込め詐欺「詐欺盗」が急増しています。

①キャッシュカードが悪用されたと警察や金融庁職員を名乗り、被害者を訪ねる。
②悪用を防ぐためとキャッシュカードと暗証番号のメモを封筒に入れさせる。
③封印のためと被害者に印鑑を取りに行かせ、その隙にキャッシュカード等を入れさせた封筒を持参した別の封筒にすり替える。
④被害者には別の封筒を渡し、新しいカードが届くまで封筒を開けないよう言って去る。

犯人は被害者が気付かぬうちにキャッシュカードと暗証番号を入手しお金をおろします。

Recently, a new type of bank transfer fraud called “fraudulent theft” has been sharply increasing.

1 The criminal visits a victim, pretending to be a police officer or Financial Services Agency official.
2 The criminal gets the victim to place their cash card and a memo with the PIN code in an envelope they have brought, saying it is for preventing illegal use.
3 Then the criminal asks the victim to seal the envelope with their stamp seal, and while the victim goes to get it, the criminal switches the envelope containing the cash card and memo with another one.
4 Then the criminal gives the switched envelope to the victim, instructing them not to open it until a new card is delivered, and leaves.

The criminal withdraws money from the bank account using the cash card and PIN code while the victim is unaware of the fraud.

最近，一种新的汇款诈骗型“调包骗术”急剧增加。

①他们假扮成警察或金融厅职员到访被害者家，号称被害者提款卡遭到盗用。
②称为了防止被盗用，指示把提款卡和写有密码的便条放进一个信封里。
③然后谎称需要加盖封印，让被害者去取印章，期间趁机将放入现金卡等的信封调换成另一个信封。
④把另一个信封交给被害者，并叮嘱在新卡送达之前不得打开信封。

结果犯人在被害者不知不觉中获取了提款卡和密码后取钱。

최근에 새로운 송금 사기 ‘사기 도둑’이 급증하고 있습니다.

①현금 카드가 악용되었다며 경찰이나 금융청 직원을 사칭하여 피해자의 집을 방문한다.
②악용되는 것을 막기 위해서라며 현금 카드와 비밀번호가 적힌 메모지를 봉투에 넣게 한다.
③봉투를 봉인하기 위해서라며 피해자에게 도장을 가져오게 한 후 그사이에 현금 카드 등을 넣게 한 봉투를 자신이 가져간 다른 봉투와 바꿔치기한다.
④피해자에게는 다른 봉투를 주고 새로운 카드가 도착할 때까지 봉투를 열지 말라고 말하고 돌아간다.

범인은 피해자가 눈치채기 전에 현금 카드와 비밀번호를 입수하여 돈을 인출합니다.

犯人の手口は巧妙で、もっともらしいことを言ってきます。信じてしまいそうになるかもしれませんが、少しでも何かおかしいと感じることがあったら、区や警察に相談しましょう。

The con uses a shrewd trick, telling a plausible lie so smoothly that you may want to believe it. But if you feel something strange any little bit, consult with a city official or police officer.

犯人的手法很巧妙，会说些一本正经的话。说得你可能就会相信他们，要记住如果你觉得稍有点不对劲，就去找区政府或警察商量。

범인의 수법은 교묘하고 그럴싸한 말을 합니다. 믿어 버리게 될지도 모르지만, 조금이라도 뭔가 이상하다고 느껴지면 미나토구나 경찰에 상담합시다.

振り込め詐欺の「受け子」、「出し子」は犯罪行為です

Acting as an “Ukeko (Scammed Money Collector)” or “Dashiko (Scammed Money Withdrawer)” in Bank Transfer Fraud Is a Crime

汇款诈骗中的“负责收款”和“负责取款”都属于犯罪行为

송금 사기의 ‘수금책’, ‘인출책’은 범죄 행위입니다

「駅前でお金を受け取るだけのとても簡単で儲かるアルバイトがあるんだけど、やってみない?」、「ATMでお金をおろしてくるだけで、おこづかい稼ぎになるよ!」、このような話は、振り込め詐欺の「受け子」・「出し子」にならないかという恐ろしい誘いかもしれません。

振り込め詐欺の被害者から直接現金を受け取る「受け子」、被害者が振り込んだお金を引き出す「出し子」は、れっきとした犯罪行為です。

「先輩や友人に誘われ断りづらいし、一度ぐらいなら大丈夫」、「警察に捕まるようなことはないだろう」等、安易に引き受けると、人生を狂わせてしまいます。

もし誘われたら断る勇気を持ちましょう。また、困ったときは一人で悩まず、区や警察に相談しましょう。

Do you want an easy yet profitable part-time job? All you have to do is receive money near the station.” “You can earn money simply by withdrawing cash from an ATM.” Have you ever had such an invitation? It might be a horrible invitation to a crime, to become an ukeko (scammed money collector) or dashiko (scammed money withdrawer) in a bank transfer fraud.

Acting as an ukeko who receives cash directly from a victim of bank transfer fraud, or a dashiko who withdraws cash paid by a victim from the bank account is a genuine crime.

“I can’t refuse because my senior or friend asked me to do it. Just once is OK.” “I won’t be caught by the police for such a minor thing.” Such an attitude and accepting the offer easily could destroy your life.

Be brave enough to refuse such offers. And if you have any trouble, don’t fret on your own but consult a city official or police officer.

“在车站前有个临工可打，只需要收钱很简单，不想试试吗？”，“只要从ATM取钱，就能赚零花钱哦！”，如果遇到这样的引诱，很可能就是引诱你去充当汇款诈骗中可怕的“负责收款”或“负责取款”的角色。

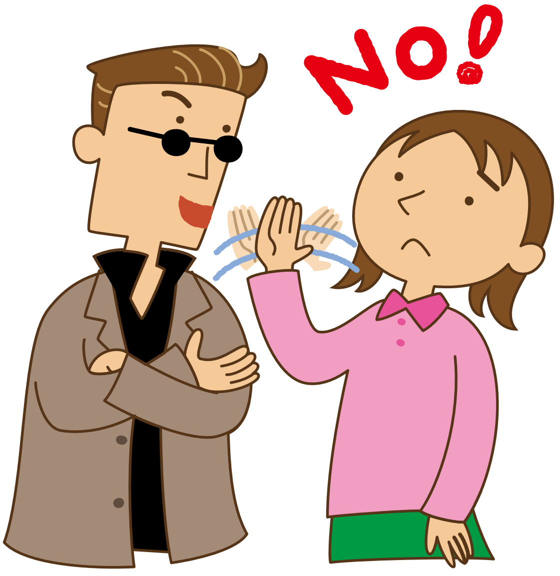
从汇款诈骗受害者处“负责收款”直接收取现金、或“负责取款”提取受害者汇款，都明显属于犯罪行为。

如果抱着“前辈和好友的劝诱很难拒绝，做一次也没啥问题”，“不会被警察抓吧”等想法而轻易接受的话，人生就会因此沦落。

即使被人引诱，也要拿出勇气予以拒绝。同时，遇到困难时无需独自烦恼，去找区政府和警察商量。

‘역 앞에서 돈을 받기만 하면 되는 아주 간단하고 짭짤한 아르바이트가 있는데 해 볼래?’, ‘ATM에서 돈을 인출해 오기만 하면 용돈 벌이가 돼!’, 이런 말은 송금 사기의 ‘수금책’ · ‘인출책’이 되지 않겠냐는 무서운 유혹일지도 모릅니다.

송금 사기의 피해자로부터 직접 현금을 받는 ‘수금책’, 피해자가 송금한 돈을 인출하는 ‘인출책’은 어엿한 범죄 행위입니다.

‘선배나 친구의 권유라서 거절하기가 힘들고 한 번 정도면 괜찮겠지’, ‘경찰에 붙잡히는 일은 없을 거야’라고 생각하고 쉽게 받아들이면 인생을 망치게 됩니다.

만약 권유를 받았다면 거절하는 용기를 가집시다. 또한 어려움에 처했을 때는 혼자 고민하지 말고 미나토구나 경찰에 상담합시다.